

使徒和在猶太的眾  
弟兄聽說外邦人也  
領受了神的道。

使徒行傳 Acts 11:1

**The apostles and the  
believers throughout  
Judea heard that the  
Gentiles also had  
received the word of  
God.**

及至彼得上了耶路撒冷，那些奉割禮的門徒和他爭辯說：「你進入未受割禮之人的家和他們一同吃飯了。」

使徒行傳 Acts 11:2-3

**So when Peter went up to Jerusalem, the circumcised believers criticized him and said “You went into the house of uncircumcised men and ate with them.”**

彼得就開口把這事挨次給他們講解說：

「我在約帕城裡禱告的時候，魂遊象外，看見異象，有一物降下，好像一塊大布，繫著四角，從天縋下，直來到我跟前。」

使徒行傳 Acts 11:4-5

**Starting from the beginning, Peter told them the whole story: “I was in the city of Joppa praying, and in a trance I saw a vision. I saw something like a large sheet being let down from heaven by its four corners, and it came down to where I was.**

我定睛觀看，見內  
中有地上四足的牲  
畜和野獸、昆蟲，  
並天上的飛鳥。我  
且聽見有聲音向我  
說：『彼得，起來，  
宰了吃！』

使徒行傳 Acts 11:6-7

**I looked into it and  
saw four-footed  
animals of the earth,  
wild beasts, reptiles  
and birds. Then I  
heard a voice telling  
me, 'Get up, Peter. Kill  
and eat.'**

我說：『主啊，這  
是不可的！凡俗而  
不潔淨的物從來沒  
有入過我的口。』

使徒行傳 Acts 11:8

**“I replied, ‘Surely not,  
Lord! Nothing impure  
or unclean has ever  
entered my mouth.’**

第二次，有聲音從天上說：神所潔淨的，你不可當作俗物。這樣一連三次，就都收回天上去

了。

使徒行傳 Acts 11:9-10

**“The voice spoke from heaven a second time, ‘Do not call anything impure that God has made clean.’**  
**10 This happened three times, and then it was all pulled up to heaven again.**

正當那時，有三個人站在我們所住的房門前，是從該撒利亞差來見我的。

使徒行傳 Acts 11:11

**“Right then three men who had been sent to me from Caesarea stopped at the house where I was staying.**

聖靈吩咐我和他們  
同去，不要疑惑。  
（或作：不要分別  
等類）。同著我去  
的，還有這六位弟  
兄；我們都進了那  
人的家，

使徒行傳 Acts 11:12

**The Spirit told me to  
have no hesitation  
about going with them.  
These six brothers  
also went with me,  
and we entered the  
man's house.**



那人就告訴我們，他如何看見一位天使，站在他屋裡，說：你打發人往約帕去，請那稱呼彼得的西門來；』他有話告訴你，可以叫你和你的全家得救。

使徒行傳 Acts 11:13-14

He told us how he had seen an angel appear in his house and say, 'Send to Joppa for Simon who is called Peter. He will bring you a message through which you and all your household will be saved.'

我一開講，聖靈便降在他們身上，正像當初降在我們身上一樣。我就想起主的話說：『約翰是用水施洗，但你們要受聖靈的洗。』

使徒行傳 Acts 11:15-16

**“As I began to speak, the Holy Spirit came on them as he had come on us at the beginning. Then I remembered what the Lord had said: ‘John baptized with water, but you will be baptized with the Holy Spirit.’**

神既然給他們恩賜，  
像在我們信主耶穌  
基督的時候給了我們  
一樣；我是誰，  
能攔阻神呢！」

使徒行傳 Acts 11:17

**So if God gave them  
the same gift he gave  
us who believed in the  
Lord Jesus Christ,  
who was I to think that  
I could stand in God's  
way?"**

眾人聽見這話，就不言語了，只歸榮耀與神，說：「這樣看來，神也賜恩給外邦人，叫他們悔改得生命了。」

使徒行傳 Acts 11:18

**When they heard this, they had no further objections and praised God, saying, “So then, even to Gentiles God has granted repentance that leads to life.”**

那些因司提反的事  
遭患難四散的門徒  
直走到腓尼基和居  
比路，並安提阿；  
他們不向別人講道，  
只向猶太人講。

使徒行傳 Acts 11:19

**Now those who had  
been scattered by the  
persecution that broke  
out when Stephen was  
killed traveled as far  
as Phoenicia, Cyprus  
and Antioch,  
spreading the word  
only among Jews.**

但內中有居比路和古利奈人，他們到了安提阿也向希利尼人傳講主耶穌。

使徒行傳 Acts 11:20

**Some of them, however, men from Cyprus and Cyrene, went to Antioch and began to speak to Greeks also, telling them the good news about the Lord Jesus.**

主與他們同在，信  
而歸主的人就很多  
了。

使徒行傳 Acts 11:21

**The Lord's hand was  
with them, and a great  
number of people  
believed and turned to  
the Lord.**

# Breakthrough Tradition



使徒行傳 Acts 11:1-21




The image features five lit candles of varying heights and colors (purple, white, and pink) arranged in a row. They are surrounded by festive Christmas decorations, including pine branches, holly leaves, and red berries. The background is dark with warm, glowing bokeh lights. A white rectangular box with a blue border is positioned at the bottom center, containing the text '降臨節 Advent'.

降臨節 **Advent**

# 降臨節

Advent





希望之燭  
Candle of  
Hope

平安之燭  
Candle of  
Peace

# Breakthrough Tradition



使徒行傳 Acts 11:1-21

# 割禮作為猶太人與神立約的記號

Circumcision as a sign of the Jewish covenant with God

神與亞伯拉罕立約

God made a covenant with Abraham



# 洗禮成了人與神立約的記號

Baptism becomes a sign of covenant between man and God



彼得為哥尼流和家人施洗

Peter baptized Cornelius and his family

使徒和在猶太的眾  
弟兄聽說外邦人也  
領受了神的道。

使徒行傳 Acts 11:1

**The apostles and the  
believers throughout  
Judea heard that the  
Gentiles also had  
received the word of  
God.**

及至彼得上了耶路撒冷，那些奉割禮的門徒和他爭辯說：「你進入未受割禮之人的家和他們一同吃飯了。」

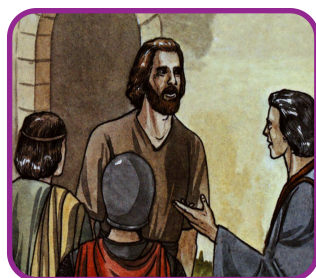
使徒行傳 Acts 11:2-3

**So when Peter went up to Jerusalem, the circumcised believers criticized him and said “You went into the house of uncircumcised men and ate with them.”**



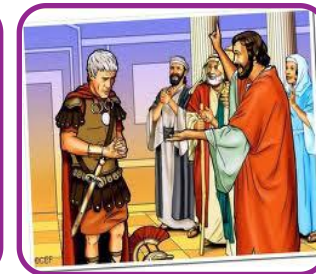
# 突破傳統

看見  
Saw



彼得的解釋  
Peter's  
explanation

聽見  
Heard



多方印證  
Confirmations

- 來人 **Someone came**
- 同伴 **6 brothers**
- 異象 **Vision**
- 聖靈降下 **Holy Spirit**
- 主的話語 **God's word**

# 教會如何突破傳統的攔阻

How did the church breakthrough the obstacles of tradition

神話語的教導  
Teaching God's  
Word

聖靈的帶領  
Leading by the  
Holy Spirit

先行者  
Pioneers

先行者分享異象  
Pioneers shared  
visions

眾弟兄姐妹們同感一靈，彼此順服  
Brothers and sisters moved by the  
Holy Spirit and obey one another

有幾個人從猶太下

來，教訓弟兄們說：

「你們若不按摩西的規條受割禮，不能得救。」

**Certain people came down from Judea to**

**Antioch and were teaching the believers:**

**“Unless you are circumcised, according to the custom taught by Moses, you cannot be saved.”**

保羅、巴拿巴與他們大大的分爭辯論；眾門徒就定規，叫保羅、巴拿巴和本會中幾個人，為所辯論的，上耶路撒冷去見使徒和長老。

使徒行傳 Act 15:2

**This brought Paul and Barnabas into sharp dispute and debate with them. So Paul and Barnabas were appointed, along with some other believers, to go up to Jerusalem to see the apostles and elders about this question.**

從雅各那裡來的人

未到以先，他（彼得）和外邦人一同吃飯，及至他們來到，他因怕奉割禮的人，就退去與外邦人隔開了。

加拉太書 Galatians 2:12

For before **certain men came from James**, he used to eat with the Gentiles. But when they arrived, he began to draw back and separate himself from the Gentiles because he was afraid of those who belonged to the circumcision group.

我希奇你們這麼快  
離開那藉著基督之  
恩召你們的，去從  
別的福音。那並不  
是福音，不過**有些**  
**人攪擾你們**，要把  
基督的福音更改了。

加拉太書 Galatians 1:6-7

I am astonished that you are so quickly deserting the one who called you to live in the grace of Christ and are turning to a different gospel— which is really no gospel at all. Evidently **some people are throwing you into confusion** and are trying to pervert the gospel of Christ.

但無論是我們，是  
天上來的使者，若  
傳福音給你們，與  
我們所傳給你們的  
不同，他就應當被  
咒詛。

加拉太書 Galatians 1:8

**But even if we or an  
angel from heaven  
should preach a  
gospel other than the  
one we preached to  
you, let them be under  
God's curse!**



安提阿

耶路撒冷





安提阿

居比路

腓尼基

耶路撒冷

古利奈

# 耶路撒冷教會

the Church of Jerusalem

Vs.

# 安提阿教會

the Church of Antioch

- 母堂
- 帶人信主並栽培門徒
- 差派短宣隊
- 老的中心
- 被迫分散宣教植堂
- 被動突破
- 彼得和使徒們建立的

- 子堂（植堂）
- 帶人信主並栽培門徒
- 差派長期宣教士
- 新的中心
- 主動配合宣教植堂
- 主動突破
- 無名的傳道人建立的

# 被神大大使用的“平信徒”的特征

## Characteristics of “lay believers” greatly used by God

1. 没有被逼迫所吓倒

**Not intimidated by persecution**

2. 出污泥而不染 **Not affected by the environment**

3. 没有被“包容文化”所欺骗

**Not deceived by “inclusive culture”**

4. 没有等待 **Not waiting**

5. 没有被教會傳統所束縛

**Not bounded by church tradition**

# 結論

# Conclusions

在聖靈的引導之下，彼得和全教會突破了種族之間的攔阻，福音開始傳給了外邦人。

**Under the guidance of the Holy Spirit, Peter and the entire church broke through the barriers between races, and the gospel began to be spread to the Gentiles.**



# 網絡幸福小組7.0

## Online Happiness Group 7.0

網路幸福列車7.0要出發囉!

邀請您一起穿越高山低谷，共享人生風景，  
開往真幸福。

2/8 - 3/29/2025

每週六上午八點到九點 (美東時間)，  
每週六晚上九點到十點 (亞洲時間)，免費搭乘  
Zoom ID: 283 390 5153 Passcode: 392766

馬利蘭福音教會

<http://MarylandGospelChurch.org/>  
聯絡 幸福列車長: (240) 449-4502

网络幸福列车7.0要出发囉!

邀請您一起穿越高山低谷，  
共享人生風景，開往真幸福。

2/9 - 3/30/2025

每周日下午三点半到四点半  
(美东时间)，免費搭乘

Zoom ID: 283 390 5153

Passcode: 392766

馬利蘭福音教會

<http://MarylandGospelChurch.org/>  
聯絡 幸福列車長: (240) 449-4502